Porównanie tłumaczeń Psalmów 48:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech się raduje góra Syjon! Niech się weselą córki Judy Z powodu Twoich sądów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech się raduje góra Syjon I niech się weselą córki z Judy Z powodu Twoich rozstrzygnięć! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Okrążcie Syjon i obejdźcie go, policzcie jego wieże. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | NIech się rozweseli góra Syon: niech się rozradują córki Judzkie dla sądów twoich, Boże! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech się weseli góra Syjon a niech się rozradują córki Judzkie, dla sądów twoich, Panie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech się weseli góra Syjon, niech się radują córki Judy z powodu Twoich wyroków! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech się raduje góra Syjon, Niech się weselą córki judzkie Z powodu sądów twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech się weseli góra Syjon, niech się radują miasta Judy Twoimi wyrokami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech się weseli góra Syjon, niech się radują córki judzkie z powodu Twoich wyroków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Raduje się góra Syjon, weselą się miasta judzkie z wyroków Twoich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і їхні гроби це їхні доми на віки, їхнє поселення з роду і в рід. Назвали їхні імена на їхніх землях. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wobec Twoich wyroków cieszy się góra Cyon i weselą się córki Jehudy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Maszerujcie wokół Syjonu i obejdźcie go, policzcie jego wieże. |